



Dystrybucja w Polsce: LOGO-TOOLS

INSTRUKCJA OBSŁUGI



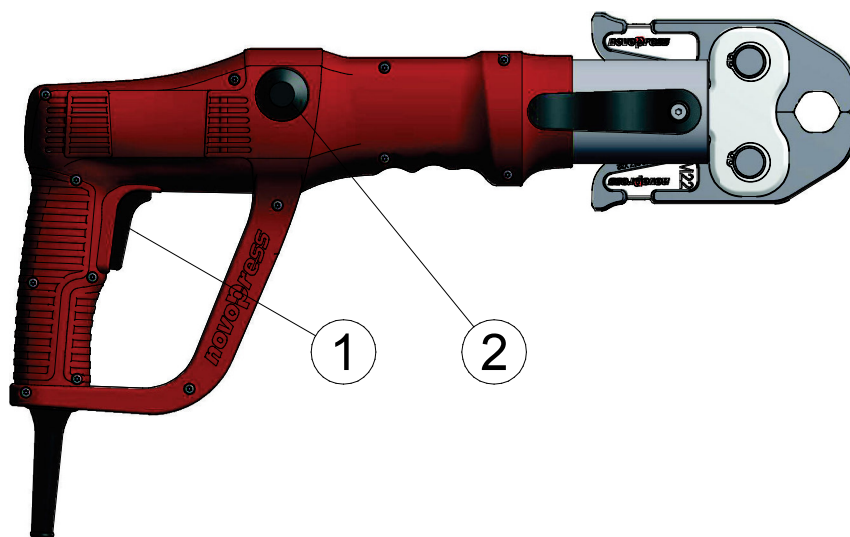
ZACISKARKA DO RUR EFP 203



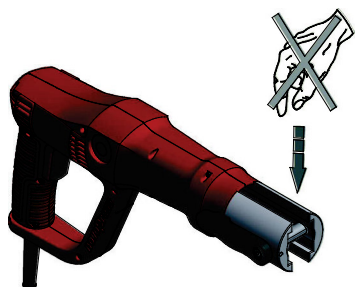
EFP203

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
EL	Οδηγίες λειτουργίας
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze
HU	Használati utasítás
RO	Instrucțiunile de funcționare

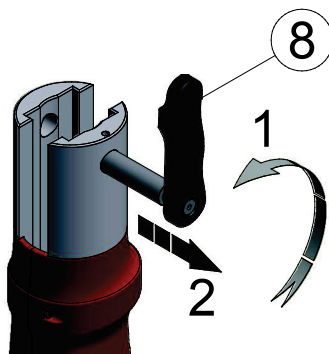
1



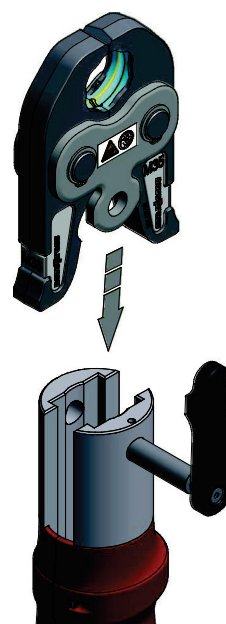
2



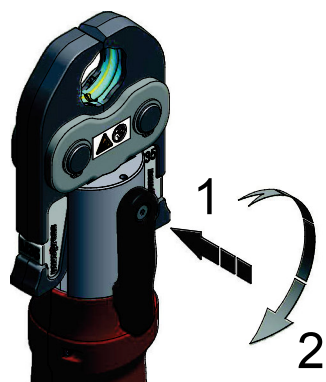
3



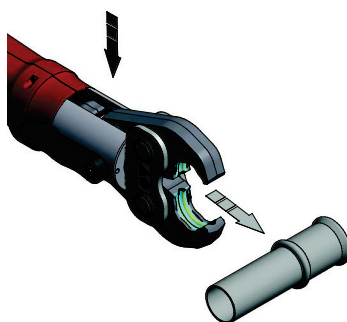
4



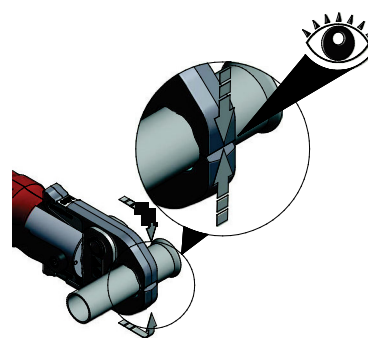
5

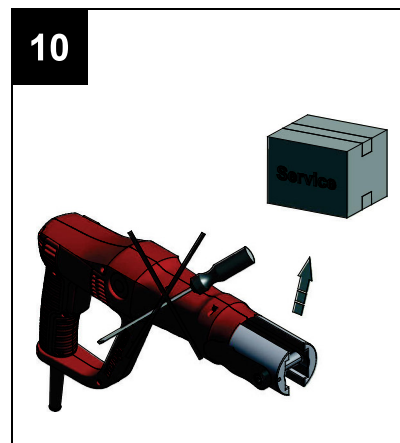
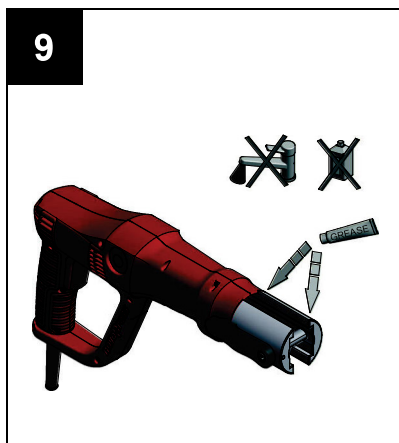
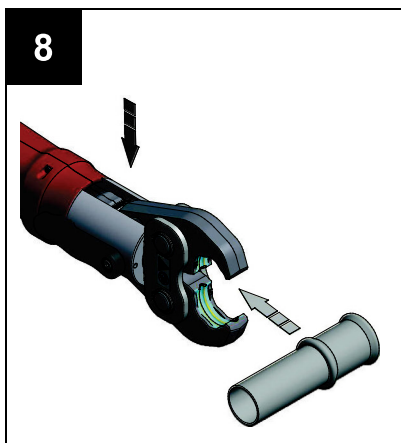


6



7





EFP203**PL Polski**

PL

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi**Spis treści**

1	Użycie zgodne z przeznaczeniem	105
2	Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa	105
3	Objaśnienie pojęć	107
4	Symbole na urządzeniu i dane na tabliczce znamionowej	107
5	Zakres dostawy	108
6	Dane techniczne	108
7	Krótki opis zaciskarki	109
8	Uruchamianie i praca	109
9	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	110
10	Utylizacja	111
11	Gwarancja	111
12	Deklaracja zgodności WE	112

1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zaciskarki są przeznaczone wyłącznie do stosowania w szczękach zaciskowych lub szczękach pośrednich i pętłach zaciskowych, które zostały wyprodukowane przez firmę Novopress lub uznane przez nią za odpowiednie, w porozumieniu z dostawcą systemu. W kwestiach szczegółowych należy zwracać się do oferenta systemowego lub do Novopress.

Zaciskarki, szczęki zaciskowe i pętłe zaciskowe służą wyłącznie do łączenia rur i złązek, dla których przewidziano odpowiednie szczęki zaciskowe i pętłe zaciskowe.

Inne lub dodatkowe zastosowanie stanowi użycie niezgodnie z przeznaczeniem.

Wszystkie czynności robocze z użyciem narzędzia, które nie odpowiadają zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem, mogą prowadzić do uszkodzenia zaciskarki, akcesoriów i przewodu rurowego. Może to powodować nieszczelność i/lub urazy.

Za szkody

- spowodowane przez użycie niewłaściwych narzędzi zaciskających lub narzędzi zaciskających innych producentów lub
- warunkowane przez zastosowania niezgodne z przeznaczeniem

Novopress nie odpowiada.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji eksploatacji, zachowanie warunków inspekcyjnych i konserwacyjnych oraz przestrzeganie wszystkich odpowiednich regulacji bezpieczeństwa w ich aktualnej wersji.

2 Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

Do oznaczania fragmentów tekstu stosuje się poniższe piktogramy. Należy stosować się do tych wskazówek i zachowywać szczególną ostrożność w tego rodzaju przypadkach. Należy przekazywać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa pracy innym użytkownikom lub personelowi!

**OSTRZEŻENIE!**

Ta informacja wskazuje na możliwą sytuację niebezpieczną, która może prowadzić do śmierci lub ciężkich urazów ciała.

**OSTROŻNIE!**

Ta informacja wskazuje na potencjalną sytuację niebezpieczną, która może powodować nieznaczne lub lekkie urazy i/lub szkody rzeczowe.

**Informacja!**

Ta informacja pozostaje w bezpośrednim związku z opisem funkcji lub procesu obsługowego.

Należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji!

Należy stosować się do dołączonych instrukcji bezpieczeństwa!

Należy stosować się do krajowych przepisów bezpieczeństwa!

**OSTRZEŻENIE!**

Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje i stosować się do nich!



Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych urazów.

Dlatego:

- Należy przechowywać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i wskazówki, a w razie przekazania urządzenia innym osobom dołączyć do niego instrukcję.

**OSTRZEŻENIE!**

Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucane odłamki

W razie nieprawidłowego zastosowania lub używania zużytych lub uszkodzonych narzędzi zaciskających i zaciskarek występuje niebezpieczeństwo zranienia powodowane przez wyrzucane odłamki.

Dlatego:

- Narzędzia prasujące i zaciskarki mogą być stosowane tylko przez fachowców.
- Należy stosować się do zapisów konserwacji i przestrzegać cykli konserwacyjnych.
- Przed każdym użyciem sprawdzić narzędzia do zaciskania i zaciskarki pod względem pęknięć i pozostałych śladów zużycia.
- Narzędzia zaciskające i zaciskarki z pęknięciami lub innymi śladami zużycia należy natychmiast wyłączyć z użytkowania.
- Należy korzystać z narzędzi zaciskających i zaciskarek tylko wtedy, kiedy pozostają w dobrym stanie technicznym.
- Po nieprawidłowym użyciu narzędzia zaciskającego i zaciskarki nie stosować ich ponownie i zlecić ich kontrolę autoryzowanemu warsztatowi.

**OSTROŻNIE!**

Uszkodzenia i nieprawidłowe działanie narzędzia zaciskającego i zaciskarki powodowane przez nieprawidłowe użycie.

Dlatego:

- Nie stosować zużytych narzędzi zaciskających, ale natychmiast je wymieniać.
- Do transportu i magazynowania stosować skrzynie transportowe oraz przechowywać narzędzia zaciskające i zaciskarkę w suchym pomieszczeniu.
- Uszkodzenia natychmiast poddawać weryfikacji w autoryzowanym warsztacie.
- Stosować się do instrukcji bezpieczeństwa stosowanych środków do czyszczenia i ochrony przed korozją.

**Informacja!**

Instrukcje obróbki i montażu złączy lub rur zawarte są w dokumentacji oferenta systemowego.

3 Objasnienie pojęć

V	Wolt
A	Amper
Hz	Herc
W	Wat
kW	Kilowat
g	Gram
kg	Kilogram
Bj	Rok produkcji

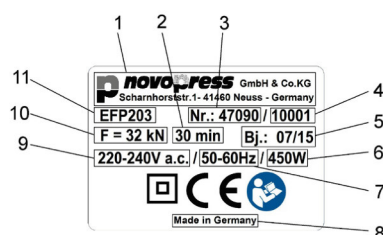
Ah	Amperogodzina
db(A)	Decybel (ciśnienie akustyczne)
bar	Bar
°C	Stopień Celsjusza
kN	Kiloniuton
a.c.	Napięcie przemienne
d.c.	Napięcie stałe
F	Siła

Ø	Średnica
h	Godzina
min	Minuta
s	Sekunda
m/s ²	Metr na sekundę do kwadratu (przyspieszenie)
Nr	Numer

4 Symbole na urządzeniu i dane na tabliczce znamionowej

Symbol	Objasnienie
	Ostrzeżenie przed wyrzucanymi odłamkami
	Obsługa trzpienia trzymającego
	Naklejka konserwacyjna; podaje datę następnej konserwacji

Informacje na tabliczce znamionowej



1	Logo producenta wraz z adresem
2	Dopuszczalny czas nieprzerwanej pracy
3	Nr art.:
4	Nr seryjny
5	Rok produkcji MM RR
6	Pobór mocy

7	Dozwolony zakres częstotliwości, jeżeli dotyczy
8	Kraj produkcji
9	Dopuszczalny zakres napięcia w voltach
10	Siła znamionowa
11	Oznaczenie typu urządzenia

Objasnienie możliwych piktogramów na tabliczce znamionowej

	Znak kontrolny w Kanadzie i USA
	Znak kontrolny w Kanadzie i USA
	Rejestracja produktów na terytorium Unii Celnej
	Znak kontrolny w Australii

	Oznaczenie CE bezpieczeństwa produktu w Europie
	Klasa ochrony II (izolacja ochronna obudowy))
	Należy zapoznać się z instrukcją eksploatacji

5 Zakres dostawy

W skład zakresu dostawy wyposażenia standardowego wchodzi:

EFP203
Zaciskarka z instrukcją eksploatacji
Wskazówki bezpieczeństwa
Pudło transportowe

Dalsze akcesoria (np. szczęki zaciskowe, szczęki pośrednie, pętle zaciskowe) dołączane są opcjonalnie. Prosimy uzyskać dodatkowe informacje w kwestii zakresu u oferenta systemu.

6 Dane techniczne

Urządzenie:	EFP203
Napięcie znamionowe/akumulator:	patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość:	patrz tabliczka znamionowa
Pobór mocy	450 W
Siła znamionowa:	32 kN
Wysokość:	203 mm
Długość:	395 mm
Szerokość:	81 mm
Ciężar netto:	3,0 kg
Zakres zaciskania:	Tworzywo sztuczne: do 110 mm Ø Metal: do 54 mm Ø (do 108 mm Ø w zależności od systemu)
Poziom mocy akustycznej maks.	89,0 db(A) ¹⁾
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika:	78,0 db(A) ¹⁾
Poziom drgań:	<2,5 m/s ² ²⁾
Stopień ochrony:	IP30
Klasa ochrony:	II
Tryb pracy:	S3 - 40%
Zakres temperatury podczas pracy:	od -10°C do +50°C

1) Niedokładność pomiaru 3 dB (A)

2) Niedokładność pomiaru 1,5 m/s²

Podaną wartość emisji drgań zmierzono wg znormalizowanej metody badawczej i można ją wykorzystać do porównania z innym urządzeniem.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać również we wstępnej ocenie przerwy w działaniu.

Uwaga! Podana wartość może różnić się od wartości emisji drgań występującej podczas rzeczywistego korzystania z urządzenia, zależnie od sposobu jego użycia. W zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (tryb unieruchomienia) może być konieczne określenie środków ochrony osoby obsługującej.

7 Krótki opis zaciskarki

7.1 Automatyka włączania (rysunek 1)

Zaciskarka jest sterowana przymusowo. Podczas zaciskania, zaciskarka pozostaje w osiągniętym położeniu, również w przypadku wcześniejszego opuszczenia przycisku (1). Uzyskanie przewidzianej siły wyłączenia jest prawdopodobne dzięki wzrostowi prędkości obrotowej silnika oraz dzięki widocznemu odciążeniu narzędzia. Po zwolnieniu przycisku (1) urządzenie przesuwają się ponownie w położenie wyjściowe. Ze względów bezpieczeństwa sterowanie przymusowe włącza się dopiero po uzyskaniu minimalnej siły. Aż do momentu osiągnięcia tej siły, zaciskanie może być przerwane w dowolnym momencie po zwolnieniu przycisku. Urządzenie automatycznie przesuwa się w swoje położenie wyjściowe.

7.2 Przycisk odblokowujący (rysunek 1)

W sytuacji awaryjnej natychmiast zwolnić przycisk (1). Podczas zaciskania zaciskarka pozostaje w uzyskanej pozycji. Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku odblokowującego (2) pozwala na przesunięcie tłoku zaciskarki w położenie wyjściowe.

7.3 Głowica obrotowa

Zaciskarka wyposażona jest w obrotową głowicę zaciskową. Głowica obraca się w zakresie 270°. W zakresie 270° możliwa jest każda pozycja głowicy zaciskowej. Ustawienie głowicy zaciskowej możliwe jest tylko przed rozpoczęciem zaciskania, w trakcie jego trwania głowica nie może być obracana.

8 Uruchamianie i praca

8.1 Przygotowanie EFP203

	OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców przy użytkowaniu urządzenia szczęki zaciskowej/ szczęki pośredniej. (rysunek 2) W przypadku niezastosowania szczęki zaciskowej/ szczęki pośredniej palce mogą znaleźć się w obszarze zagrożenia. Po uruchomieniu urządzenia może dojść do zmiżdżenia palców. Dlatego: – Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych. – Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.
	OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia przez niecałkowite zabezpieczenie trzpień mocujących (8) (rys. 3 do 5) Jeśli trzpień mocujący (8) nie zostanie całkowicie założony i zabezpieczony, to podczas zaciskania istnieje niebezpieczeństwo pęknięcia cylindra. Dlatego: – należy wcisnąć trzpień mocujący (8) do oporu i przekręcić go o 180° w tył.
	Informacja! Zaciskarka nie jest przeznaczona do eksploatacji ciągłej. Po 30 minutach nieprzerwanej eksploatacji konieczna jest krótka przerwa (15 minut), aby urządzenie mogło ostygnąć.

- Szczękę zaciskową/pośrednią założyć na prasie i zabezpieczyć w sposób pokazany na rysunkach 3 do 5.

8.2 Właczanie



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!

Istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia palców i rąk.

Dlatego:

- podczas procesu zaciskania między szczękami nie mogą znajdować się żadne ciała lub obce części;
- nie przytrzymywać rękoma dźwigni szczęk podczas procesu zaciskania.



OSTROŻNIE!

Nie zbliżać palców do obszaru zagrożenia, gdy nie są założone szczęki zaciskowe/pośrednie. (rysunek 2)

Może dojść do zmiżdżenia palców.

Dlatego:

- Nie uruchamiać urządzenia bez szczęk zaciskowych.
- Nie trzymać palców w miejscach zagrożonych.



Informacja!

Stosować się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi zaciskarek!

1. Sprawdzić, czy średnica znamionowa złączki zaciskowej pasuje do średnicy znamionowej szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej.
2. Podczas zakładania szczęk zaciskowych lub pętli zaciskowej przestrzegać wskazówek producenta systemu zaciskania. (rysunek 6)
W przypadku stosowania pętli zaciskowej: Szczęki pośrednie założyć na pętlę zaciskową, kierując się informacjami podanymi przez producenta pętli zaciskowej.



Informacja!

Po zakończonym zaciskaniu uważać, aby szczęki prasy były całkowicie zamknięte (rys. 7)



Informacja!

Należy zwrócić uwagę, aby po zakończeniu zaciskania pętlą zaciskową nie było żadnej szczeliny między segmentami.

3. W celu uruchomienia należy nacisnąć przycisk Start.
4. Po zakończeniu zaciskania:
 - w przypadku stosowania pętli zaciskowej: najpierw zdemontować szczęki pośrednie z pętli zaciskowej, a następnie
 - zdjąć szczękę zaciskową/ pętlę zaciskową ze złączki zaciskowej (rysunek 8).

9 Czyszczenie, konserwacja i naprawa



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo zranienia przy czyszczeniu lub naprawie spowodowane przez nieprzewidziane uruchomienie włącznika.

Dlatego:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia lub konserwacji należy zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i każdorazowo wyjąć akumulator lub wtyczkę.

Adresy serwisu

Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Niemcy

Adresy autoryzowanych warsztatów podaje firma Novopress; można je też znaleźć na stronie internetowej www.novopress.de.

Harmonogram konserwacji

Prace związane z konserwacją i naprawą mogą przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowane punkty serwisowe NOVOPRESS lub warsztaty autoryzowane przez firmę Novopress.



Informacja!

Na prasie jest podana zalecana data następnej konserwacji.
Konserwacja musi być przeprowadzana co najmniej co 2 lata.

Regularnie (przed zastosowaniem, na początku dnia pracy) lub przy zabrudzeniu (rys. 9)

Należy sprawdzać urządzenie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń, pęknięć materiału i innych śladów zużycia. Jeśli stwierdzone zostaną usterki, urządzenia nie używać i zlecić jego naprawę.

Co pół roku

Zlecić kontrolę urządzenia wykwalifikowanemu elektrykowi lub autoryzowanemu warsztatowi Novopress.

Co rok w celu otrzymania gwarancji 1-roczonej (patrz 11 Gwarancja)

Zlecić weryfikację i konserwację zaciskarki Novopress lub autoryzowanemu warsztatowi Novopress.

10 Utylizacja



OSTROŻNIE!

Zagrożenie dla wody gruntowej

Urządzenie zawiera olej hydrauliczny.

Oleje hydrauliczne stwarzają zagrożenie dla wody gruntowej. Niekontrolowane spuszczenie lub nieprawidłowa utylizacja są karane.

Dlatego:

- Zutylizować urządzenie zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

Nie wolno utylizować produktu razem z odpadami domowymi.

Novopress rekomenduje utylizację przez autoryzowane przedsiębiorstwa.

Alternatywnie można zwrócić stare urządzenie do utylizacji bezpośrednio Novopress (lub autoryzowanemu warsztatowi).

11 Gwarancja

Firma Novopress udziela dla swoich zaciskarek i narzędzi zaciskających pełnej ustawowej gwarancji przez okres 24 miesięcy. Okres gwarancyjny zaczyna się zawsze z datą dostarczenia, a w razie wątpliwości należy go udokumentować na podstawie dokumentów zakupu.

W okresie gwarancyjnym gwarancja obejmuje usunięcie wszystkich występujących szkód lub wad tych narzędzi, które wynikają z wad materiałowych lub konstrukcyjnych.

Gwarancja nie obejmuje:

- Szkód, które wystąpią wskutek nieprawidłowego użycia lub wadliwej konserwacji.
- Szkód, które powstaną wskutek stosowania produktów, które nie zostały zatwierdzone przez Novopress do zaciskarek.
- Szkód, które powstaną w wyniku zaciskania nieodpowiednich rur lub złączy.

Na części zużywalne Novopress udziela gwarancji tylko w przewidzianym okresie trwałości.

Nie ma konieczności opłacania dochodzenia roszczeń gwarancyjnych. Użytkownik zobowiązany jest jednak pokryć koszty transportu tam i z powrotem.

Reklamacje będą uznawane tylko wówczas, kiedy urządzenie zostanie dostarczone w postaci niezdemontowanej do Novopress lub do autoryzowanego warsztatu Novopress.

Naprawa lub wymiana urządzenia ze względów gwarancyjnych nie powoduje wydłużenia okresu gwarancyjnego. Naprawa lub wymiana mogą następować tylko z użyciem nowych części, których działanie jest zgodne ze starymi. Każda wadliwa, a tym samym wymieniona część jest własnością producenta.

Dodatkowa gwarancja po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego

Na czas po upływie ustawowego okresu gwarancyjnego udzielamy dobrowolnie poniższych gwarancji dodatkowych.

1 rok gwarancji dodatkowej na nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie nowe zaciskarki, szczęki pośrednie i pętle zaciskowe, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Trzy lata gwarancji na nowe szczęki zaciskowe

Novopress udziela rocznej gwarancji na wszystkie szczęki zaciskowe, szczęki wymienne i wkładki, jeśli co najmniej co 12 miesięcy były oddawane do konserwacji w Novopress lub warsztacie autoryzowanym przez Novopress. Koszty konserwacji zostaną wykazane na fakturze. Informacji o kosztach udziela firma Novopress lub autoryzowany serwis firmy Novopress.

Gwarancja dla napraw

Po upływie okresu gwarancyjnego nowego produktu w przypadku następującej potem naprawy Novopress gwarantuje następujące świadczenia gwarancyjne dla naprawy i części zamiennych:

- 6 miesięcy gwarancji na wymienione części zamienne.
- 12 miesięcy gwarancji na wymienione podzespoły.
- 12 miesięcy gwarancji na wymienione zaciskarki.

12 Deklaracja zgodności WE

zgodnie z dyrektywami WE 2004/108/WE; 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że

zaciskarka EFP203

na podstawie koncepcji i budowy oraz w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia odnośne zasadnicze wymogi w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania produktu lub w przypadku niezgodnionej z nami zmiany produktu niniejsza deklaracja traci ważność.

Zastosowane normy:

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN ISO 12100



Novopress GmbH & Co. KG
Scharnhorststr. 1
41460 Neuss
Niemcy

Sven Meyer
Dyrektor zarządzający
31.07.2015